



年份：2017

名稱：公平貿易十項原則

公平貿易十項原則

世界公平貿易組織祭出了公平貿易十項原則。所有公平貿易組織在日常工作中皆須遵守這些原則，並定期檢查是否確切落實：

原則一：為經濟困難的生產者創造機會

透過貿易減少貧困是世界公平貿易組織的核心宗旨之一。無論是獨立家庭企業，還是其他協會或合作社的成員，只要是邊緣化小型生產者，均可得到該組織的扶持。希望可以從收入不穩定的貧困狀況轉換為經濟自給自足的物主身份。該組織為實現此一目標，已制定了相關戰略計畫。

原則二：透明度與問責制

該組織在經營與商務關係方面保持公眾透明。該組織對股東負責並尊重內部商業情報的敏感性和保密性。該組織透過適當的民主方式，讓員工、成員與生產者參與決策過程。該組織確保為所有交易夥伴提供相關資訊。供應鏈任何層級的溝通管道都是暢通且良好的。

原則三：公平貿易實踐

在交易過程中，該組織會考量邊緣化小型生產者的社會、經濟、環境福祉，決不因營利最大化而損害生產者的利益。該組織將及時地實現對利害關係人的承諾，做到專業、負責。供應商應遵守合約，按時交付產品，並保證產品符合所需的品質和規格。

在公平貿易活動中，買家應認識到產品生產者和供應商所面臨的財務劣勢，在收到單據後或雙方達成共識的情況下，及時支付訂單。在手工藝品公平貿易過程中，賣家可要求買家在訂貨前預付至少 50% 的免息費用。在食品的公平貿易過程中，賣家可要求買家在訂貨前預付至少 50% 的合理帶息費用。在公平貿易活動中，供應商支付的利率不得高於買方從協力廠商借款時所用利率。收取利息並不是硬性規定。

當南方公平貿易供應商收到買方的預付費用時，他們應確保將這筆款項轉給生產或種植其公平貿易產品的生產者或農民。

買方應在取消或拒絕訂單之前與供應商協商。如果訂單被取消的原因並非生產者或供應商的過錯，訂單已完成的部分的損失將得到補償。如在配送過程中出現問題，供應商和生產者應與買方協商，並保證在交付數量和品質與發票不符時提供賠償金。

該組織在團結、信任和相互尊重的基礎上維持各方長期的合作關係，有助於推廣與發展公平貿易。該組織與交易夥伴間一直維持有效的良好溝通與交流。參與貿易關係的各方力圖增加彼此間的貿易量、提高其產品的價值和多樣性，藉此發展公平貿易、為生產者增加收入。該組織與其他國家的公平貿易組織合作，避免不公平競爭。未經其他組織允許，該組織不會複製其模式。

公平貿易組織承認、推廣並保護小型生產者在其工藝設計、食品產品和其他相關服務中的展現的文化特性和傳統技能。

原則四：支付公平

公平的支付是以雙方持續對話和共同參與為基礎，相互談判和商定而成的。它在市場能接受的範圍內，向生產者提供公平的報酬，同時將女性與男性同工同酬的原則納入考慮範疇。其不變的目的是確保工資支付能滿足當地生活需求。支付公平包括三部分：價格公平、報酬公平和當地的最低工資水準。

價格公平

公平的價格以價格制定透明為基礎，由買賣雙方進行相互對話和自由談判而成，包括工資公平與利潤公平。價格公平是將最終收益公平地分給供應鏈中每位參與者。

報酬公平

公平的報酬是指透過自由談判最終達成的公平的工資水準，並應達到當地的最低工資水準。

當地最低工資

當地最低工資指在某一區域工作的一位工人在一個標準工作周內（不超過 48 小時）獲得的薪酬，而該報酬足以使工人及其家庭在該區域達到體面的生活水準。體面生活的要素包括食物、水、住房、教育、保健、交通、衣物、其他生活必需品，以及緊急事件備用金。

原則五：禁止雇用童工或強制勞動

該組織嚴守《聯合國兒童權利公約》和各國各地有關僱傭童工的相關法律。該組織確保在其勞動力、成員與家庭僱傭中不存在強制勞動。

不論是向生產者團體直接購買或透過仲介購買，組織應確保公平貿易產品的生產過程中無強制勞動、且生產者有確實遵守《聯合國兒童權利公約》和各國各地有關僱傭童工的相關法律。任何有兒童參與的公平貿易產品生產過程（包括學習傳統藝術或工藝）應保持公開和受到監控，保證不與兒童的幸福、安全、教學要求和玩耍需求產生衝突或不良影響。

原則六：承諾不歧視、兩性平等、賦予婦女經濟權力以及結社自由

該組織在員工雇用、薪酬、接受培訓、晉升、解約或退休方面，絕不產生基於種族、種姓、民族出身、宗教、殘疾、性別、性取向、工會會員資格、政治歸屬、愛滋病毒傳染與患病狀況或年齡相關的歧視。

為促進兩性平等，該組織制定了明確的政策和計畫，確保女性和男性都有能力獲得提高工作效率的所需資源，並有能力對該企業的政策、管理以及與他們的生活息息相關的制度環境產生更廣泛的影響。組織憲法及相關章程賦予女性成為組織內積極成員的權力(此組織為會員制)，女性有權在管理組織中採領導角色，且一切需與女性的社會地位、個人資產、土地或房產多少無關。如果婦女受雇於組織，即使是非正式的就業情況，她們也能得到同工同酬。該組織承認女性的充分就業權，並致力於保障其充分法定就業福利。該組織也為孕婦和母乳餵養母親的特殊健康和安全性需要考慮。

該組織尊重所有成員，充分給予其自由組織、自由加入工會的權利，保障其集體協商權。如果在法律和/或政治環境下，加入工會和集體協商權受限，該組織將為成員提供獨立自主聯盟組建方式，並為其聲討相關權益。該組織確保成員代表在工作場所不受歧視。

原則七：保障良好工作條件

該組織為員工和/或成員提供安全健康的工作環境，該環境至少需符合國家和地方法律以及勞工組織關於健康與安全的公約。

雇員和(或)成員(及其他家庭傭工)的工作時間和條件符合國家地方法律和勞工組織公約相關規定。

公平貿易組織瞭解其購買商品的生產者團體的健康和安全狀況，他們一直以來追求的目標是，提高對健康安全問題的認識，並改善生產者群體的健康安全做法。

原則八：提供能力建設

該組織試圖通過公平貿易為小型邊緣化生產者帶來積極影響，提高自身員工或成員的能力。

該組織與小生產者直接合作的組織開展具體活動，幫助這些生產者提高其管理技能、生產能力和進入市場的機會——地方/區域/國際/公平貿易和主流酌情。組織透過南方公平貿易仲介機構購買公平貿易產品，協助這些組織發展自身能力，支持他們所合作的邊緣化生產者團體。

原則九：推廣公平貿易

該組織提高了公眾對公平貿易目標的認識，讓公眾意識到透過公平貿易來實現貿易正義的必要性。根據本組織的條款，宣導公平貿易的目標和活動。該組織為其客戶提供有關自身、市場產品以及生產或收穫組織或成員資訊。唯有誠實的廣告和行銷方式能經久不衰。

原則十：尊重環境

生產公平貿易產品的組織在其範圍內最大限度地利用可永續管理的原材料，盡可能購買當地產品。他們透過生產技術，設法減少能源消耗，並在可能的情況下使用可再生能源技術，最大限度地減少溫室氣體排放。他們設法盡量減少廢水對環境的影響。公平貿易農產品生產者盡量減少其對環境的影響，盡可能使用有機或低農藥使用的生產方法。

公平貿易產品的購買者和進口商優先購買源自永續性管理、對環境總體影響最小的原材料產品。

所有組織都盡可能使用可回收或易於生物分解的材料進行包裝，並盡可能海運貨物。

版本：2017年12月(最新 EGM2017 更改)

Translations volunteered by University of Leeds Centre for Translation Studies students.